

GLOSSARIO - GLOSSARY - GLOSSAIRE - GLOSARIO

Italiano	English	Français	Español
A bordo	On board	A bord	A bordo
Accise / Imposta di consumo	Excise duties	Accises	Impuestos sobre consumos específicos
Ad Valorem	Ad Valorem	Ad Valorem	Ad Valorem
Aereo da carico	Freighter	Avion cargo	Buque / Avión de carga
Agente / Assicuratore	Insurance broker	Courtier d'assurance	Agente de seguros
Agente della merce	Cargo agent	Agent de la marchandise	Agente de cargamento
Agente marittimo	Shipping agent	Agent maritime	Agente marítimo
Altomare	High seas	Mer libre	Alta mar
Ammanco	Shortage	Manquant	Falta
Articoli soggetti a limitazione	Restricted articles	Marchandises sous restriction	Mercancías bajo restricciones
Assicurazione	Insurance	Assurance	Seguro
Assicurazione di merce	Cargo insurance	Assurance marchandises	Seguro de mercancías
Attestazione di presa in consegna (FCR)	Forwarders certificate of receipt (FCR)	Attestation de prise en charge (FCR)	Certificado de recepción (FCR)
Attestazione di merce pericolosa	Dangerous goods note	Attestation de matières dangereuses	Distintivo de mercancías peligrosa
Autocarro / camion	Lorry / Truck	Camion	Camión
Autorità doganali	Customs authorities	Autorités douanières	Autoridades aduaneras
Autotreno	Trailer truck (road train)	Camion à remorque (ensemble routier)	Camión con remolque
Avaria	Damage	Avarie / Dommages	Avería / Daños
Avaria generale	General average	Avarie commune	Avería gruesa
Avaria particolare	Particular average	Avarie particulière	Avería particular
Avviso	Disclosure	Avis	Divulgación / Declaración / Revelación
Avviso di spedizione	Advice of dispatch / Advice of shipment	Avis d'expédition	Aviso de expedición
Bacino di carenaggio	Dry dock	Cale sèche	Dique seco
Balla	Bale	Balle / Ballot	Bala / Fardo
Banchina / Molo	Wharf	Quai	Muelle
Bollettino di spedizione	Dispatch note	Bulletin d'expédition	Boletín d'expedición
Cambi / Corsi di cambio	Exchange rate	Cours / Taux de change	Tipo de cambio
Cambiale	Bill of exchange	Lettre de change	Letra de cambio
Cambiale bancaria	Bank draft	Tirage d'une banque sur une autre	Giro Bancario
Camera di Commercio	Chamber of Commerce	Chambre de Commerce	Cámara de Comercio
Campione senza valore commerciale	Sample of no commercial value	Echantillon sans valeur	Muestra sin valor comercial
Cantiere	Dockyard	Quai	Astillero
Caricamento diretto	Direct load	Chargement direct	Carta directa
Caricare	Charge	Charger	Cargar
Carico	Loading / Load	Chargement	Cargamento / Cargar
Carico completo	Full load	Charge complète	Carga completa
Carico di merce varia	General cargo	Marchandise générale	Mercancías varias
Carico in coperta	On deck cargo	Chargement en pontée	Carga en puente

Carico pagante	Payload	Charge utile	Carga útil
Carico parziale	Part load	Chargement partiel	Cargamento parcial
Carrello elevatore a forcale	Forklift	Élévateur à fourche / Transpalette	Carretilla elevadora
Carriaggio (presa e consegna a domicilio)	Cartage	Camionnage	Camionaje (acarreos)
Cassa mobile	Swap body	Chàssis amovibile	Chasis móvil
Catena del trasporto	Transport chain	Chaîne de transport	Cadena de tránsito
Certificato d'avaria	Average bond	Compromis d'avarie	Garantía de avería
Certificato d'imbarco	Certificate of shipment	Certificat de mise à bord	Certificado de embarque
Certificato di origine	Certificate of origin	Certificat d'origin	Certificado de origen
Cessione	Cession	Cession	Cesión
Charter / Contratto di noleggio	Charter party	Charte partie	Póliza / Contrato de fletamento
Chiatta	Lighter / Barge	Barge	Gabarra / Barcaza
Codice della merce	Commodity code	Code de marchandise	Código de mercancías
Codice di condotta	Code of practice	Code de conduite	Código de conducto
Codice doganale	Customs law	Code de douane	Ordenanzas de aduana
Colli pesanti	Heavy lift	Colis lourds	Mercancia pesada
Collo	Package	Colis	Bultos
Combustione spontanea	Spontaneous combustion	Combustion spontanée	Combustión espontánea
Commerciante	Merchant / Trader	Commerçant / Négociant	Comerciante
Commissione	Commission	Commission	Comisión
Commissione sul nolo	Freigh commission	Commission sur fret	Comisión sobre flete
Committente	Principal	Commettant	Comitente
Comagnia di navigazione	Shipping company / Shipping line	Compagnie maritime	Naviera
Compratore	Buyer	Acheteur	Comprador
Concessione	Concession	Concession	Concesión
Concorrente	Competitor	Concurrent	Competidor
Concorrenza	Competition	Concurrence	Concurrencia / Competencia
Condizione / Clausola	Condition	Condition	Estado
Condizioni di consegna	Delivery terms	Conditions de livraison	Condiciones de entrega
Condizioni di linea	Liner terms	Conditions de lignes	Condiciones de linea regular
Condizioni di pagamento	Terms of payment	Conditions de paiement	Condiciones de pago
Conferenza / Conference	Conference	Conférence	Conferencia
Conferma	Confirmation	Confirmation	Confirmación
Consegna totale	Complete delivery	Livraison totale	Entrega total
Consegnatario	Receiver	Consignataire	Consignatario
Consolidatore (spedizione a groupage)	Consolidator	Groupeur	Consolidador
Consolidazione	Consolidation	Consolidation	Grupaje / Consolidación
Consumatore finale	Final consumer	Consommateur final	Consumidor final
Container cisterna	Tank container	Conteneur citerne	Tanque / Contenedor
Container frigorifero	Reefer container	Conteneur frigorifique	Contenedor frigorifico
Container isotermico	Insulated container	Conteneur isotherme	Contenedor aislado
Contaminazione	Contamination	Contamination	Contaminación
Contentitore a carico completo (FCL)	Full container load (FCL)	Conteneur chargé complet (FCL)	Contenedor completo (FCL)
Contentitore di groupage (LCL)	Less than container load (LCL)	Conteneur de groupage (LCL)	Contenedor de groupage (LCL)

Contenitore di mezza altezza	Half eight container	Conteneur demi hauteur	Contenedor de media altura
Contenuto	Contents	Contenu	Contenido
Contrabbandiere	Smuggler	Contrebandier	Contrabandista
Contrassegno (COD)	Cash on delivery (COD)	Contre remboursement (COD)	Pago contra reembolso (COD)
Contratto	Contract	Contrat	Contrato
Contratto di noleggio	Freight contracting (charter)	Contrat de fret	Fletamento
Contratto di noleggio scafo nudo	Bareboat charter	Affrètement coque nue	Contrato de fletamento
Controstallie	Demurrage (sea)	Surestaries	Sobrestadías
Convenzione	Convention	Convention	Convenio
Copertura aperta	Open cover	Revêtement ouvert	Cobertura abierta
Costi di produzione	Costs of production	Coûts de production	Coste de producción
Costi e rischi a carico del destinatario	Costs and risks on consignee's account	Coûts et risques á charge du destinataire	Gastos y riesgos a cargo del destinatario
Costo e nolo (CFR)	Cost and freight (CFR)	Coût et fret (CFR)	Coste y flete (CFR)
Costo, assicurazione e nolo (CIF)	Cost, insurance and freight (CIF)	Coût, assurance et fret (CIF)	Coste, segure y flete (CIF)
Credito documentario	Documentary credit	Crédit documentaire	Crédito documentario
Data concordata	Due date	Date convenue	Fecha de vencimiento
Data di carico	Pick up date	Date de ramassage	Fecha de recogida
Data di consegna	Delivery date	Date de livraison	Fecha de entrega
Data di emissione	Date of issue	Date d'émission	Fecha de emisión
Data d'imbarco	Date of shipment	Date de chargement	Fecha de embarque
Data di maturità	Date of maturity	Date de maturité	Fecha de vencimiento
Data di ricezione	Date of receipt	Date de réception	Fecha de recepción
Data di scadenza	Expiry date	Date d'expiration	Fecha de vencimiento
Data prevista di partenza (ETD)	Estimated time of departure (ETD)	Heure prévue de départ (ETD)	Día (hora) estimada de salida (ETD)
Data stimata di arrivo (ETA)	Estimated time of arrival (ETA)	Heure prévue de arrivée (ETA)	Día (hora) estimanda de llegada (ETA)
Dazio d'importazione	Import duty	Droits à l'importation	Derechos de importación
Deconsolidatore	Break bulk agent	Dégroupeur	Agente receptor / Distribudor
Depositario	Warehouse keeper	Entrepoteaire	Almacenista
Deposito	Deposit	Dépôt / Acompte	Depósito
Deposito / Magazzino doganale	Customs warehouse	Entrepôt de douane	Depósito / Almacén de aduana
Descrizione delle merci	Description of goods	Description des marchandises	Designación de las mercancías
Destinatario	Consignee	Consignataire / Destinataire	Destinatario
Destinazione	Destination	Destination	Destino
Determinazione del valore in dogana	Assessment of the dutiable value	Détermination de la valeur en douane	Determinación del valor en aduana
Dichiarante	Declarant	Déclarant	Declarante
Dichiarazione del mittente	Declaration of the consignor	Déclaration de l'expéditeur	Declaración del remitente
Dichiarazione di esportazione	Export declaration	Déclaration d'exportation	Declaracion de exportación
Dichiarazione di merce generica (FAK)	Freight all kind (FAK)	Déclaration pour toutes sortes de produits	Declaración para toda clase de mercancías
Dichiarazione di merce pericolosa	Dangerous goods declaration	Déclaration de matières dangereuses	Declaración de mercancías peligrosas
Dichiarazione di origine	Declaration of origin	Déclaration d'origine	Declaración de origen
Dichiarazione doganale	Customs declaration	Déclaration douanière	Declaración de aduana
Dilazione	Deferment	Ajournement	Aplazamiento
Diritti (tasse) portuali	Harbour dues	Droits de port	Tasas de puerto
Diritti d'autore	Royalties	Droits d'auteur / Droits de licence	Derechos de autor / Licencia

Diritti doganali	Customs duties	Droits de douane	Derechos de aduana
Diritto di prelazione	Lien	Droit de gage	Derecho de retención
Discrepanza / Disaccordo	Discrepancy	Désaccord	Diferencia / Discrepancia
Disposizioni tariffarie	Tariff regulations	Disposition tarifaires	Disposiciones / Normativa
Distribuzione	Distribution	Distribution	Distribución / Reparto
Divisa straniera	Foreign currency	Devise étrangère	Moneda extranjera
Documenti contro accettazione	Documents against acceptance	Documents contre acceptation	Documentos contra aceptación
Documenti d'esportazione	Export documents	Documents d'exportation	Documentos de exportación
Documenti d'imbarco	Shipping documents	Documents d'embarquement	Documentos de embarque
Documenti di spedizione	Dispatch documents	Documents d'expédition	Documentos de expedición
Documenti marittimi	Ship's papers	Documents maritimes	Documentos marítimos
Dogana	Customs	Douane	Aduana
Domicilio	Domicile	Domicile	Domicilio
Dumping	Dumping	Vente à perte	Dumping
Duplicato	Duplicate	Duplicata	Duplicado / Copia
Durata prevista di viaggio	Transit time	Durée prévisionnelle du voyage	Tiempo de tránsito
Ecceденza / Surplus	Excess	Surplus / Excès	Exceso
Elenco dei colli	Packing list	List de colisage	Lista de contenido
Embargo	Embargo	Embargo	Embargo / Prohibición
Esborso	Disbursement	Débours	Desembolso / Gasto
Esportatore	Exporter	Exportateur	Exportador
Esportazione definitiva	Definitive exportation	Exportation définitive	Exportación definitiva
Esportazione temporanea	Temporary exportation	Exportation temporaire	Exportación temporal
Esposizione	Fair	Exposition	Feria
Etichettatura	Labelling	Etiquetage	Etiquetado
Fattura	Invoice	Facture	Factura
Fattura commerciale	Commercial invoice	Facture commerciale	Factura comercial
Fattura consolare	Consular invoice	Facture consulaire	Factura consular
Fattura proforma	Pro-forma invoice	Facture provisoire / Facture pro forma	Factura pro-forma
Fede di deposito / Warrant	Warehouse-warrant	Récépissé-warrant	Recibo-warrant de almacén
Feeder	Feeder	Feeder	Feeder
Flusso di informazioni	Information flow	Flux des informations	Flujo de información
Flusso di merci	Goods flow	Flux des marchandises	Flujo de mercancías
Formalità doganali	Customs formalities	Formalités douanières	Formalidades de aduana
Fornitore	Supplier	Fournisseur	Proveedor
Forza maggiore	Act of God / Force majeure	Force majeure	Fuerza mayor
Fragile	Fragile	Fragile	Frágil
Franchigia doganale	Exemption from duty	Franchise douanière	Franquicia aduaniera
Franco / Nolo pagato	Freight paid	Franco / Fret payé	Porte pagado
Franco bordo (FOB)	Free on board (FOB)	Franco à bord (FOB)	Franco bordo (FOB)
Franco camion (FOT)	Free on truck / Lorry (FOT)	Franco camion (FOT)	Sobre camión(FOT)
Franco domicilio	Franco / Free domicile	Franco à domicile	Franco domicilio
Franco domicilio sdoganato	Free domicile cleared	Franco domicile dédouané	Franco domicilio libre de derechos
Franco fabbrica (EXW)	Ex works (EXW)	A l'usine / En entrepôt (EXW)	En fábrica / Almacén

Franco frontiera	Free border / Frontier	Franco frontière	Franco frontera
Franco lungo bordo (FAS)	Free alongside ship (FAS)	Franco le long du navire (FAS)	Franco al costado del buque (FAS)
Franco spese entrata ed uscita stiva	Free in and out	Bord à bord	Sin gastos adentro y afuera
Franco spese entrata nella stiva	Free in	Free in	Sin gastos adentro
Franco spese uscita dalla stiva	Free out	Free out	Sin gastos afuera
Franco vagone (FOR)	Free on rail (FOR)	Franco wagon (FOR)	Sobre vagón (FOR)
Franco vettore (FCA)	Free carrier (FCA)	Franco transporteur (FCA)	Franco transportista (FCA)
Fronitera	Border	Frontière	Frontera
Fuori sagoma	Out of gauge	Hors gabarit	Fuera gálibo
Garanzia	Guarantee	Garantie	Garantía
Garanzia di esecuzione o risultato	Performance bond	Garantie d'exécution (d'un contrat)	Aval / Fianza de cumplimiento
Gestione del rischio	Risk management	Gestion de risque	Gestión de riesgos
Girata	Endorsement	Endossement	Endoso
Giro completo di polizze di carico	Full set of bills of lading	Jeu complet de connaissements	Juego completo de conocimientos
Grande velocità	Fast freight	Grande vitesse	Gran velocidad
Gru	Crane	Grue	Grúa
Hub / Piattaforma	Hub	Plate-forme	Plataforma
Imballaggio	Packing	Emballage	Embalaje
Imballaggio a perdere	One-way packing	Emballage perdu	Embalaje para un solo viaje
Imballaggio compreso	Packing included	Emballage compris	Embalaje incluido
Imbarco	Shipped (on board)	Embarquement	Embarque
Imbarco consolidato	Consolidated shipment	Groupage	Embarque consolidado
Importatore	Importer	Importateur	Importador
Importazione temporanea	Temporary importation	Importation temporaire	Importación temporal
Imposta	Levy	Impôt	Exacción / Impuesto
Infiammabile	Inflammable	Inflammable	Inflamable
Intervento	Intervention	Intervention	Intervención
Invio (spedizione)	Consignment / Shipment	Envoi / expédition	Envío / Expedición
Ispezione	Survey	Inspection	Inspección
Istruzioni di spedizione	Forwarding instructions	Instructions d'expédition	Orden de expedición
Lettera di credito irrevocabile	Irrevocable letter of credit	Lettre de crédit irrévocable	Carta de crédito irrevocable
Lettera di credito revocabile	Revocable letter of credit	Lettre de crédit révocable	Carta de crédito revocable
Lettera di credito revolving	Revolving letter of credit	Lettre de crédit revolving	Carta de crédito rotativa
Lettera di trasporto	Way bill	Lettre de transport	Conocimiento
Lettera di vettura	Consignment note	Lettre de voiture	Carta de porte
Lettera di vettura aerea	Air waybill (AWB)	Lettre de transport aérien	Carta de porte aéreo
Libera pratica	Free circulation	Libre pratique	Libre tráfico de mercancías
Limitazione di responsabilità	Damage limitation	Limitation de responsabilité	Limitación de responsabilidad
Liquidatore	Adjuster	Dispacheur	Tasador / Ajustador
Liquido	Liquid	Liquide	Líquido
Lista di carico	Loading list	Liste de chargement	Lista de carga
Listino prezzi	Price list	Liste de prix	Lista de precios
Logistica	Logistics	Logistique	Logística
Luogo di caricamento	Loading place	Lieu de chargement	Lugar de carga

Luogo di destinazione	Place of destination	Lieu de destination	Lugar de destino
Luogo di entrata	Place of entry	Lieu d'entrée	Lugar de entrada
Luogo di presa in carico	Place of receipt	Lieu de prise en charge	Lugar de recepción
Magazzinaggio	Storage	Stockage	Almacenamiento
Magazzino	Warehouse	Magasin / Entrepôt	Almacén
Magazzino doganale	Bonded warehouse	Entrepôt de douane	Almacén / Deposito de aduana
Mancanza d'imbarco	Short shipment	Quantité non embarquée	Dejado al embarque
Maneggiare con cura	Handle with care	Manipuler avec attention	Manéjese con cuidado
Manifesto di carico	Cargo manifest	Manifeste / Bulletin de chargement	Manifiesto
Manipolazione	Handling	Manutention des marchandises	Manejo
Materiale d'imballaggio	Dunnage	Matériel d'emballage	Madera de estiba
Mediatore (agente)	Broker	Courtier	Corredor / Agente intermediario
Mediatore marittimo	Shipbroker	Courtier maritime	Corredor marítimo
Merce gettata a mare	Jetsam	Marchandise jetée à la mer	Echazón
Merce pericolosa	Hazardous cargo	Marchandise dangereuse	Mercancia peligrosa
Merce vietata	Prohibited goods	Merchandises prohibées	Mercancías prohibidas
Merci	Commodities / Goods	Marchandises	Mercaderías / Mercancías / Género
Merci (derrate) deperibili	Perishables	Denrées périssables	Mercancia perecedera
Mezzi di trasporto	Means of transportation	Moyens de transport	Medio de transporte
Mittente (Speditore)	Sender / Shipper	Expéditeur / Envoyeur	Expedidor / Cargador / Embarcador
Moneta	Currency	Devise	Moneda
Mucchio / Pila	Stack	Empiler	Montón / Pila
Nave di linea	Liner terms	Navire de ligne	Buque de línea regular
Navigazione interna	Inland navigation	Navigation intérieure	Navegación interior
Negoziabile	Negotiable	Négociable	Negociable
Noleggiante	Freighter	Affréteur	Fletador
Noleggiatore (stradale)	Road haulage agent	Affréteur routier	Fletador terrestre
Noleggio	Affreightment / Charter	Affrètement	Fletamento
Noleggio a tempo	Time charter	Affrètement à temps	Fletamento por tiempo
Noleggio a viaggio	Voyage charter	Affrètement au voyage	Fletamento por viaje
Nolo	Freight	Fret	Flete
Nolo e tasse pagate	Freight and duties paid	Franco de fret e de droits	Portes y derechos pagados
Nolo falso	Dead freight	Faux fret	Flaso flete
Nolo pagabile a destino	Freight payable a destination / Collect	Port dû / Fret payable à destination	Flete pagado en destino / Flete debido
Nolo pagato sino a ...	Freight paid to ...	Fret payé jusqu'a ...	Franco flete ...
Nolo prepagato	Freight prepaid	Fret payé	Flete pagado
Nota di credito	Credit note	Note de crédit	Nota de crédito
Nota di debito	Debit note	Note de débit	Nota de adeudo
Nota di garanzia assicurativa	Cover note	Note de couverture	Cobertura / Seguro provisional
Nota spese	Account of charges	Note de frais	Nota de gastos
Offerta a fermo / Definitiva	Firm offer	Offre ferme / Définitive	Oferta en firme
Ordine di consegna	Delivery order / Delivery note	Bon de livraison	Orden en entrega
Operatore di trasporti combinati (OTC)	Combined transport operator (CTO)	Entrepreneur de transport combiné (CTO)	Operador de transporte combinado (CTO)
Paese di destinazione	Country of destination	Pays de destination	Pais de destino

Paese di origine	Country of origin	Pays d'origine	Pais de origen
Pagamento	Payment / Settlement	Règlement (de paiement)	Pago
Pagamento tramite negoziazione	Payment by negotiation	Paiement par négociacion	Pago por negociación
Paletta	Pallet	Palette	Palet
Penalità contrattuale	Conventional penalty	Pénalités contractuelles	Cláusula penal
Perdita	Loss	Perte	Pérdida
Perdita totale	Dead loss	Perte totale	Pérdida total
Persona a cui notificare l'arrivo merce	Notify party	Notify	Notificar a las partes
Peso	Weight	Poids	Peso
Peso a vuoto	Tare weight	Poids à vide	Peso en vacío
Peso lordo	Gross weight	Poids brut	Peso bruto
Peso morto	Dead weight	Poids mort	Peso muerto
Piano di carico	Bay plan	Plan d'arrimage	Plano de estiba
Piano di stivaggio	Stowage plan	Plan d'arrimage	Plano de estiba
Piombi doganali	Customs seals	Plombs de douane / Scellés	Precintos de aduana
Polizza di assicurazione	Insurance policy	Police d'assurance	Póliza de seguros
Polizza di carico	Bill of lading	Connaissement	Conocimiento de embarque
Polizza di carico diretta	Direct bill of lading	Connaissement direct	Conocimiento directo
Polizza di carico emessa dallo spedizioniere	House bill of lading	Connaissement groupeur	Carta de porte
Polizza di carico "merce a bordo"	Shipped on board bill of lading	Connaissement embarqué	Embarcado
Polizza di carico oceanica	Ocean bill of lading	Connaissement maritime	Conocimiento de embarque oceánico
Polizza di carico non negoziabile	Non-negotiable bill of lading	Connaissement non négociable	Conocimiento de embarque non negoci.
Porta a porta	Door-to-door	Porte à porte	Puerta a puerta
Porto	Port / Harbour	Port	Puerto
Porto assegnato	Charges collect	Port dû	Porte debido
Porto franco (prepagato)	Charges prepaid	Port payé	Porte pagado
Pre-carriage	Pre-carriage	Préacheminement	Pre-embarque
Prezzo del trasporto	Transport charges	Prix du transport	Precio del transporte
Prezzo forfettario	Lumpsum rate	Prix forfaitaire	Forfait a tanto alzado
Prezzo lordo	Gross price	Prix brut	Precio bruto
Prezzo netto (finito)	Net price	Prix net	Precio neto
Primo vettore	First carrier	Premier transporteur	Primer transportista
Punto di scarico	Unloading point	Point de déchargement	Zona de descarga
Raggruppamento / Consolidamento	Collection	Recouvrement	Cobro
Rata "spot"	Spot rate	Taux spot	Tarifa pagadera en el acto
Recipiente	Receptacle	Réceptacle	Receptáculo
Reclamo	Claim / Complaint	Demande d'indemnisation / Plainte	Reclamación / Queja
Regime doganale	Customs procedures	Régime douanier	Régimen de aduana
Reimportazione	Reimportation	Réimportation	Reimportación
Reso al terminal (DAT)	Delivered at terminal (DAT)	Rendu ex terminal (DAT)	Entregada en terminal (DAT)
Reso non sdoganato (DAP)	Delivered at place (DAP)	Rendu droits non acquittés (DAP)	Entregada derechos no pagados (DAP)
Reso sdoganateo (DDP)	Delivered duty paid (DDP)	Rendu droits acquittés (DDP)	Entregada derechos pagados (DDP)
Responsabilità	Liability	Responsabilité	Responsabilidad
Restituzione dei diritti doganali	Drawback	Remboursement des droits de douane	Devolución de los derechos de aduana

Ricevente	Recipient	Réceptient	Recipiente
Ricevuta	Receipt	Récépissé	Recibo
Ricevuta di bordo	Mate's receipt	Reçu de bord	Recibo de bordo
Ricevuta di deposito (o magazzinaggio)	Warehouse receipt	Récépissé d'entreposage	Recibo de almacén
Riconsegna	Redelivery	Réimportation	Re-entrega
Riempimento di un container	Stuffing	Chargement d'un conteneur	Llenado
Riesportazione	Reexportation	Réexportation	Reexportación
Rimborso	Reimbursement	Remboursement	Reembolso
Rimorchio	Trailer	Remorque	Remolque
Rinfuse	Loose (bulk) goods	Marchandises en vrac	Mercancia a granel
Rischio	Risk	Risque	Riesgo
Riserve	Remarks	Réserves	Reservas
Ristorno	Rebate	Ristourne	Descuento
Ritardo	Delay	Retard	Retraso
Sagoma	Gauge	Gabarit	Galibo
Scarico	Discharge / Unloading	Déchargement	Descarga
Scartamento	Gauge	Ecartement / Entre-rail	Ancho
Scartamento normale	Standard gauge	Ecartement normal / Voie normal	Via normal / Ancho normal
Schedule / Orari partenza / Arrivo	Schedules	Horaires	Horarios
Sdoganamento	Customs clearance / Clearance	Dédouanement	Despacho de aduana
Semirimorchio	Semi-trailer	Semi remorque	Semi remolque
Senseria	Brokerage	Courtage	Corretaje
Sicurezza	Security	Sûreté	Garantia / Aval / Fianza
Sistema per unità di carico	Unit load device (ULD)	Unité de chargement (aérien)	Sistema para unidad de carga
Sovracosto per combustibile	Bunker Adjustment Factor (BAF)	Surcharge de soute	Factor de ajuste de cumbustibile
Sovracosto monetario	Currency Adjustment Factor (CAF)	Surcharge monétaire	Factor de ajuste de moneta
Sovracosto di congestione	Congestion surcharge	Surcharge de congestion	Tasa de congestión
Sosta	Arrest	Saisie	Securesto de buque
Sottoscrittore / Assicuratore	Underwriter	Assureur	Suscriptor / Asegurador
Sovrappeso / Eccesso di peso	Overweight	Surcharge	Sobrepeso / Exceso de peso
Spazio disponibile	Space available	Espace disponible	Espacio disponible para carga
Speditore / Mittente	Consignor	Expéditeur	Remitente
Spedizione	Forwarding / Shipment / Dispatch	Expédition	Expedición
Spedizione mista	Mixed consignment	Envoi mixte	Envío mixto
Spedizioniere	Freight forwarder / Forwarding agent	Transitaire	Agente transitario
Spedizioniere a groupage (consolidatore)	Groupage operator	Groupeur	Consolidador
Spedizioniere doganale	Customs agent / Customs broker	Commissionnaire de douane	Agente de aduanas
Spese a carico del destinatario	Charges for consignee's account	Frais à la charge du destinataire	Gastos a cargo del destinatario
Spese di carico	Loading expenses	Frais de chargement	Gastos de carga
Spese di cauzione	Guarantee charges	Frais de caution	Gastos de fianza
Spese d'imballaggio	Packaging charges	Frais d'emballage	Gastos de embalaje
Spese d'imbarco	Loading charges	Frais d'embarquement / Affrètement	Gastos de embarque / Fletamento
Spese di magazzinaggio	Warehousing charges	Frais de magasinage	Gastos de almacenaje y/o deposito
Spese di sosta	Demurrage	Frais de stationnement	Gastos de demoras

Spese di trasporto	Freight charges	Frais de transport	Gastos de transporte
Spese per il trasporto marittimo	Ocean freight charges	Frais de transport maritime	Gastos de transporte oceánico
Stabilimento	Plant	Usine	Planta / Fábrica
Stallie	Lay-days	Staries	Días de plancha
Stazione di confine	Frontier station	Gare frontalière	Estación fronteriza
Stazione ferroviaria	Railway station	Gare ferroviaire	Estación de ferrocarril
Stazza	Gauging	Etalonnage	Estimación
Stivaggio	Stowage	Arrimage	Estiba / Arrimaje
Stivare	Stow	Arrimer	Estibar
Stivatore	Stevedore	Acconier / Manutentionnaire portuaire	Estibador
Stock	Stock	Stock	Stock
Surcharge (sopranolo, sopra-tassa)	Surcharge	Surcharge	Sobrecarga
Svuotamento di un container	Stripping	Déchargement d'un conteneur	Descargar de mercancía de un contenedor
Tara	Tare	Tare	Tara
Tariffa	Tariff regulations	Tarif	Arancel
Tariffa merceologica	Commodity rate	Tarif de marchandises	Tarifa de mercancías
Tariffa dogamale	Customs tariff	Tarif douanier	Tarifa de aduanas
Tariffa forfettaria	Flat-rate tariff	Tarif à forfait	Forfait
Tariffa per contenitori	Box rate	Tarif au conteneur	Tarifa container
Tasse d'atterraggio	Landing charges	Taxe d'atterrissage	Gastos de descarga
Tasse di banchina / Diritti portuali	Wharfage / Harbor dues	Droit de quai / Ponton	Muellaje
Tasso di cambio	Conversion rate / Exchange rate	Taux de change	Tipo de cambio
Tasso di nolo	Freight rate	Taux de fret	Tasa de flete
Terminal contenitori	Terminal container	Terminal à conteneur	Terminal de contenedores
Terminal (contenitori) portuale	Container yard	Terminal portuaire	Área / Estación de contenedores
Terminale	Terminal	Terminal	Terminal
Termine / Scadenza	Expiry	Expiration	Vencimiento / Terminación
Traente	Drawer	Tireur	Librador
Traghetto	Ferry	Ferry	Transbordador
Traghetto / Nave roll on-roll off	Roll on-roll of (Ro-Ro)	Transroulage	Roll on-Roll off
Transito	Transit	Transit	Tránsito
Trasbordo	Transshipment	Transbordement	Trasbordo
Trasloco	Removal	Déménagement	Transporte de mobiliario (Mudanza)
Trasportatore generico	Common carrier	Transporteur général	Transportista público
Trasportatore stradale	Road haulier	Transporteur routier	Transportista por carretera
Trasporto (carico) alla rinfusa	Bulk cargo	Marchandises en vrac	Transporte / Cargamento a granel
Trasporto aereo	Air transport	Transport aérien	Transporte aéreo
Trasporto camionistico (stradale)	Road haulage	Transport routier	Transporte por carretera
Trasporto combinato	Combined transport	Transport combiné	Transporte combinado
Trasporto di superficie	Surface transport	Transport en surface	Transporte de superficie
Trasporto ed assicurazione pagati a .. (CIP)	Carriage and insurance paid to .. (CIP)	Port payé assurance comprise jusqu'à (CIP)	Transporte y seguro pagados hasta (CIP)
Trasporto interno	Inland haulage / Domestic transport	Transport intérieur	Transporte interior
Trasporto marittimo	Seatransport	Transport maritime	Transporte marítimo
Trasporto multimodale	Multimodal transport	Transport multimodal	Transporte multimodal

Trasporto pagato sino a .. (CPT)	Carriage paid to .. (CPT)	Port payé jusqu'à .. (CPT)	Transporte pagado hasta .. (CPT)
Trassato	Drewee	Tiré	Librado
Tratta	Draft	Traite	Giro / Letra de cambio
Ufficio doganale	Customs house	Bureau de douane	Oficina de aduana
Ultimo avviso	Final notice	Dernier sommation	Último aviso
Unione doganale	Customs union	Union douanière	Union aduanera
Unità di carico	Cargo unit / Shipment unit / Unit load	Unité de charge	Unidad de carga / Unidad de embarque
Unità di carico riutilizzabile	Returnable packing	Rique	Embalaje retornable
Unità di misura pari ad un container 20' (TEU)	Twenty equivalent unit (TEU)	Equivalent vingt pieds (EVP)	EVP / TEU
Uso / Usanza	Usance	Usance / Us	Uso / Usanza
Uso commerciale	Commercial practice	Usage commercial	Usos de comercio
Utenti del trasporto	Transport users	Usagers du transport	Usários del transporte
Vagone	Wagon	Wagon à marchandises	Vagón
Vagone cisterna	Tank wagon	Wagon-citerne	Vagón
Valore commerciale	Commercial value	Valeur commerciale	Valor comercial
Valore ai fini doganali	Customs value	Valeur en douane	Valor en aduana
Vendita	Sale	Vente	Venta
Venditore	Seller	Vendeur	Vendedor
Vettore (trasportatore)	Carrier	Transporteur	Transportista
Viaggio	Voyage / Trip	Voyage	Viaje
Visita doganale	Examination by customs officers	Visite douanière	Reconocimiento aduanero
Visto	Visa	Visa	Visado
Volume della merce	Cargo volume	Volume de la merchandise	Volumen de la carga
Volumetrico	Volumetric	Volumétrique	Volumétrico